



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)



# NIỀM TIN

## CHÚA NHẬT LỄ ĐỨC MARIA MẸ THIÊN CHÚA

*"Họ đã gặp thấy Maria, Giuse và hài nhi,  
và tám ngày sau người ta gọi tên Người  
là Giêsu" (Lc 2: 16-21)*



**TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN**  
**(Mời Xem Trang 10: Ngày họp mặt Liên Tu Sĩ  
Miền Tây Bắc Hoa Kỳ)**

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:  
[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin  
của Giáo Xứ, xin vào: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

Giáo xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm  
Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thế Nhân, mọi gia  
đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle  
đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

Xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ

### Giờ Lễ Trong Tuần

NGÀY THƯỜNG: 11:00 AM và 6:00 PM

THỨ BẢY: 4:00PM :( Các lớp Giáo Lý+ Việt Ngữ+TNTT)  
6:00 PM

CHÚA NHẬT: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM  
và 5:00 PM

### Rửa Tội: Trong Các Thánh Lễ

(Tuần thứ 4 trong tháng)

Thứ Bảy: 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

### Hôn Phối:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn  
ngày.

### Giải Tội:

Cuối tuần có giải tội trước các thánh lễ 30 phút.  
Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha.

### Bí Tích Xức Dầu:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng giáo xứ:  
**(206) 325-5626**

Văn Phòng Giáo Xứ:  
(206) 325-5626 Ext. 4

Bấm Số 1: **Giờ Các Thánh Lễ**  
Bấm Số 7: **Bí Tích Xức Dầu**

Ngày và giờ làm việc:  
**Thứ Hai đến Thứ Sáu**  
**8:30 am - 4:30 pm**

**Linh Mục Chánh Xứ:**  
Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext. 2

**Linh Mục Phụ Tá:**  
Phanxicô Nguyễn Sơn Miên  
(206) 325-5626 Ext. 3

Anthony Trần Hưu Lân

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Văn Kiên

### Phó Chủ Tịch

Augustino Nguyễn Ngọc Lân

### Thư Ký

Gioan B. Trần Đình Thọ

### Các Thành Viên

1. Gioan B. Lưu Công Tiên
2. Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
3. Giuse Bùi Tiệm
4. Đominicô Nguyễn Nghĩa
5. Theresa Cao Tuyết Khanh
6. Phêrô Hồ Anh Dũng
7. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
8. Mattheô Nguyễn Văn Đô
9. Đaminh Nguyễn Huy Hoàng
10. Vincent Trần Michael
11. Gioakim Nguyễn Quân
12. Theresa Trần Thanh Hường
13. Theresa Phạm Tú Ngọc
14. Phanxicô Nguyễn Lâm
15. Têrêsa Phạm Thị Quyên

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch

Giuse Vũ Hoàng Trực

### Phó Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Phong Vũ

### Thư Ký

Maria Nguyễn Thúy Duyên

### Các Thành viên

1. Anna Trần Thị Hoa
2. Phaolo Phạm Michael Vũ
3. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng



## LÁ THƯ MỤC VỤ

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

“Hãy đi loan Tin Mừng cho mọi người” là lời mời gọi của Chúa cho mỗi người chúng ta. Trong đêm Chúa giáng sinh, các thiên thần đã đi loan Tin Vui cho các mục đồng. Trước đó, Đức Maria đang cưu mang Chúa Giêsu cũng đã vội vã lên miền núi đến với chị họ là bà Isave để báo tin vui là Mẹ đang cưu mang Chúa Giêsu. Tin Vui hay là Tin Mừng Chúa Giáng Sinh cần được cảm nhận sâu hơn và quảng bá sâu rộng trong gia đình, giáo xứ, và xã hội.

Tạ ơn Chúa đã cho Giáo Xứ chúng ta vui hưởng những giờ phút linh thiêng và vui mừng qua **phụng vụ và sinh hoạt**. Bầu khí mừng lễ Giáng Sinh năm nay thật tung bừng. Số người đi tham dự các thánh lễ Vọng Giáng Sinh và Lễ Giáng Sinh ban ngày rất đông so với năm trước. Trong niềm vui chuẩn bị Lễ Giáng Sinh, giáo xứ đã có chương trình Thánh Ca Vọng – Giáng Sinh đã đem lại hơi ấm tình Chúa tình người cho các giáo hữu. Năm nay, chương trình Thánh Ca này được trực tiếp quay và gửi về chương trình “Tin Vui Media,” một chương trình đặc biệt của các nhà truyền thông Công Giáo. Chị Mai Hân thuộc ca đoàn Tin Yêu là thông tin viên của chương trình “Tin Vui Media” đã có buổi phỏng vấn với quý Cha, quý Sơ, và quý Giáo Hữu về tâm tư và nguyện vọng cho chương trình Thánh Ca này. Xin mời quý Ông Bà Anh Chị Em vào youtube hoặc link dưới đây để xem lại phần giới thiệu giáo xứ chúng ta cùng cuộc phỏng vấn và chương trình Thánh Ca Vọng – Giáng Sinh năm 2016:

<https://www.youtube.com/watch?v=IvV8wUcW96c>

Đời sống đức tin và sinh hoạt của giáo xứ chúng ta là một tin vui cho nhiều linh mục, tu sĩ, và giáo hữu cũng như những anh chị em không phải là Công Giáo. Trong buổi gặp mặt Liên Tu Sĩ Miền Tây Bắc Hoa Kỳ tại giáo xứ chúng ta vừa rồi, các cha, các thầy, các sơ đều vui mừng và trầm trồ khen ngợi giáo xứ chúng ta rất đẹp về trang trí, trang trọng trong phụng vụ, và rất hào hiệp về tình người. Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu của giáo xứ đã thiết đãi bữa ăn rất ngon cho các linh mục và tu sĩ có mặt trong buổi họp mặt Giáng Sinh năm nay.

**Tin vui nữa là chương trình làm Bánh Tết Bánh Chung sẽ bắt đầu từ ngày 10 tháng 1 sắp tới.** Niềm vui trong đức tin kéo dài và phủ lấy các sinh hoạt tâm linh và văn hóa. Một nét độc đáo của giáo xứ chúng ta hiện tại cũng như từ thời Cộng Đồng Công Giáo trước đây, đó là giữ truyền thống văn hoá Việt Nam, đặc biệt là làm bánh tết, bánh chung với chất lượng cao và tâm tình rất Việt. Với thời gian qua đi, mỗi năm chúng ta cần có thêm các giáo hữu trung niên và thanh niên để bù vào số vị cao niên tuổi già sức yếu không thể đến làm được. **Tôi xin mời các giáo hữu đến phụ giúp làm bánh tết bánh chung năm nay, và có thể đến vào bất cứ lúc nào trong ngày: có thể vài giờ trước giờ làm, hoặc ghé lại giúp sau giờ làm, hoặc, nếu có thể được, lấy một hoặc hai tuần vacation để giúp.** Xin quý Ông Bà Anh Chị Em chuyển tin vui này đến cho con cái cháu chắt, thân nhân và bạn hữu đến giúp một tay.

**Tuần này chúng ta cùng vui mừng mừng lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa, là thánh quan thầy của Curia Legio Mariae Việt Nam chúng ta, cũng là bản mạng của Giáo Đoàn La Vang.** Curia Legio Maria Việt Nam đã tích cực đem Tin Vui đến cho nhiều gia đình và cá nhân qua việc thăm viếng, quan tâm, động viên. Giáo Đoàn La Vang là một giáo đoàn non trẻ, nhưng có sức sống và tiềm năng cao độ. Trải dài trên một địa bàn khá lớn, giáo đoàn đang nỗ lực để liên kết với nhau và quảng đại đồng hành với giáo xứ trong công cuộc xây dựng và phát triển. Cùng với quý Linh Mục, tu sĩ, và giáo hữu, tôi chân thành chúc mừng đến Ông Hội Trưởng Curia cùng ban điều hành, và đến Ông Chủ Tịch, Ban Điều Hành, và các thành viên của Giáo Đoàn La Vang. Nguyện xin Chúa ban cho mỗi một thành viên nhiều ơn thánh và hân hoan.

**Cũng trong tuần này, Mục Vụ Gia Đình Nazareth mừng lễ Bản Mạng, là Thánh Gia Thất.** Chúng ta cùng tạ ơn Chúa đã cho giáo xứ chúng ta có những tổ chức nhiệt tình liên kết với nhau và giúp cho việc thánh hóa đời sống gia đình. Xin chúc mừng và cầu nguyện cho Thầy Sáu và quý Anh Chị Em thuộc Gia đình Nazareth được sức khỏe hồn xác để cùng chung tay xây dựng thăng tiến Mục Vụ Gia Đình và góp phần xây dựng giáo xứ.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Trong Chúa Kitô,

Lm Gioakim Đào Xuân Thành

# CHÚA NHẬT LỄ ĐỨC MARIA MẸ THIÊN CHÚA

## Bài Đọc I: Ds 6, 22-27

### Bài trích sách Dân Số

Chúa phán cùng Môsê rằng: "Hãy nói với Aaron và con cái nó rằng: Các ngươi hãy chúc lành cho con cái Israel; hãy nói với chúng thể này: "Xin Chúa chúc lành cho con, và gìn giữ con. Xin Chúa tỏ nhan thánh Chúa cho con, và thương xót con. Xin Chúa ghé mặt lại cùng con, và ban bằng yên cho con". Họ sẽ kêu cầu danh Ta trên con cái Israel, và Ta sẽ chúc lành cho chúng".

**Đó là lời Chúa**

**Đáp Ca: Tv 66, 2-3. 5. 6 và 8**

**Đáp: Xin Thiên Chúa xót thương và ban phúc lành cho chúng con.**

## Bài Đọc II: Gl 4, 4-7

### Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Galata

Anh em thân mến, khi đã tới lúc thời gian viên mãn, Thiên Chúa đã sai Con Ngài sinh hạ bởi người phụ nữ, sinh dưới chế độ Luật, để cứu chuộc những người ở dưới chế độ Luật, hầu cho chúng ta được nhận làm dưỡng tử. Sở dĩ vì anh em được làm con, Thiên Chúa đã sai Thần Trí của Con Ngài vào tâm hồn chúng ta, kêu lên rằng: "Abba!", nghĩa là "Lạy Cha!" Thế nên, bạn không còn phải là tôi tớ, nhưng là con; mà nếu là con, tất bạn cũng là người thừa kế, nhờ ơn Thiên Chúa.

**Đó là lời Chúa**

## Alleluia: Dt 1, 1-2

**Alleluia, alleluia!** - Thuở xưa, nhiều lần nhiều cách, Thiên Chúa đã dùng các tiên tri mà phán dạy cha ông, nhưng đến thời sau hết, tức là trong những ngày này, Người đã phán dạy chúng ta nơi người Con. - **Alleluia.**

## Phúc Âm: Lc 2: 16-21

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, các mục tử ra đi vội vã đến thành Bêlem, và gặp thấy Maria, Giuse và hài nhi mới sinh nằm trong máng cỏ. Khi thấy thế, họ hiểu ngay lời đã báo về hài nhi này. Và tất cả những người nghe, đều ngạc nhiên về điều các mục tử thuật lại cho họ.

Còn Maria thì ghi nhớ tất cả những việc đó và suy niệm trong lòng. Những mục tử trở về, họ tung hô ca ngợi Chúa về tất cả mọi điều họ đã nghe và đã xem thấy, đúng như lời đã báo cho họ.

Khi đã đủ tám ngày, lúc phải cắt bì cho con trẻ, thì người ta gọi tên Người là Giêsu, tên mà thiên thần đã gọi trước khi con trẻ được đầu thai trong lòng mẹ.

**Phúc Âm của Chúa.**

## Cầu Nguyên:

Lạy Mẹ Maria, Mẹ tự khiêm hạ thẳm sâu nên đã được Thiên Chúa nâng lên đỉnh cao sang trong chức vụ Mẹ Thiên Chúa. Trước khi đón nhận Ngôi Lời Thiên Chúa trong cung lòng, Mẹ đã đón nhận Lời Chúa tận thâm sâu tâm hồn. Trong Mẹ tất cả chỉ có một niềm tin son sắt, một tình yêu nồng nàn để ý nhiệm của Thiên Chúa được thực hiện trọn vẹn. Xin Mẹ cầu bầu cho chúng con cũng biết yêu mến, lắng nghe và thực thi Lời Chúa. Amen.

## ***SUY NIỆM***

1. Tôi có trân trọng và hay suy nghĩ đến người nghèo, đó là hình ảnh Chúa Giêsu ngụ, hoặc mơ tưởng đến kẻ giàu sang, quyền lực và vinh quang?
2. Tôi có nhanh chóng làm theo lời Chúa? Trường hợp nào đã lôi cuốn tôi?
3. Tôi có để cho Chúa làm chủ tôi, cho tôi một bản sắc, yêu cầu bồi thường cho tôi như là của riêng của Đức Chúa Trời? Tên gì Chúa ban cho tôi?



# SOLEMNITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY, THE MOTHER OF GOD

## READING I: NM 6:22-27

The LORD said to Moses: "Speak to Aaron and his sons and tell them: This is how you shall bless the Israelites.

Say to them: The LORD bless you and keep you!

The LORD let his face shine upon you, and be gracious to you!

The LORD look upon you kindly and give you peace! So shall they invoke my name upon the Israelites, and I will bless them."

### **The Words of the Lord**

## **RESPONSORIAL PSALM PS 67:2-3, 5, 6, 8**

**R** : May God bless us in his mercy.

## READING II: GAL 4:4-7

Brothers and sisters: When the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to ransom those under the law, so that we might receive adoption as sons.

As proof that you are sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, crying out, "Abba, Father!"

So you are no longer a slave but a son, and if a son then also an heir, through God.

### **The Word of the Lord**

## GOSPEL: LK 2: 16-21

The shepherds went in haste to Bethlehem and found Mary and Joseph, and the infant lying in the manger.

When they saw this, they made known the message that had been told them about this child.

All who heard it were amazed by what had been told them by the shepherds.

And Mary kept all these things, reflecting on them in her heart.

Then the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, just as it had been told to them.

When eight days were completed for his circumcision, he was named Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in the womb.

### **The Gospel of the Lord**

## *Reflections*

1. What do I treasure and ponder in my heart, the poor, among whom Jesus dwells, or the world's riches, power and glory?
2. Do I promptly follow God's word? Where does that take me?
3. Do I let God name be my master, give me an identity, claim me as God's own? What name God gives me?



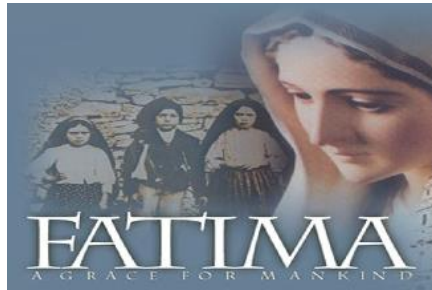
# TRANG PHỤNG VỤ

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 01 NĂM 2017

**Ý CHUNG:** Xin ơn hiệp nhất Kitô giáo.

**Ý TRUYỀN GIÁO:** Để tất cả mọi Kitô hữu được trung thành với giáo huấn của Chúa, bằng nỗ lực cầu nguyện và bác ái huynh đệ, nhờ đó phục hồi mối hiệp thông của Giáo Hội, cũng như bằng việc hợp tác hữu hảo với các thách đố mà nhân loại đang gặp phải.

**NĂM 2017  
HƯỚNG VỀ  
100 NĂM ĐỨC  
MẸ FATIMA  
HIỆN RA**



Năm nay 2017 là một năm đặc biệt đối với những người tín hữu công giáo chúng ta, vì là năm kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima (1917-2017).

Đức Bênêđictô XVI đã từng nói: “Tương lai bây giờ bị lâm nguy hơn trong quá khứ, nhưng chúng ta không nên ngã lòng, đứng hơn, phải tăng gấp đôi sự dẫn thân cho hòa bình.”

Khi hiện ra tại Fatima năm 1917, Đức Mẹ cho nhân loại thấy viễn tượng về tương lai của thế giới. Quả thật, 100 năm qua, với những bước thăng trầm của lịch sử thế giới và Giáo Hội, chúng ta thấy được những ứng nghiệm mà Mẹ Maria đã tiên báo tại Fatima. Sứ điệp Đức Mẹ Fatima là lời mời gọi tha thiết đối với số phận của nhân loại. Sứ điệp ấy vẫn còn mang tính thời sự và cần thiết cho thời đại này.

Vì lo cho tương lai nhân loại, Mẹ Maria đã mang đến cho chúng ta sứ điệp hy vọng: **Ăn năn sám hối, tôn sùng Trái Tim Mẹ và lân hạt Mân Côi.**

**Thứ Hai 02-01 (Tr)** Thánh Cả Basil và Grêgôriô Nazianzen Giám mục tiến sĩ Hội thánh. 1Ga 2:22-28; Tv 98:1,2-3-4; Ga 1:19-28.

**Thứ Ba 03-01 (Tr)** Trước lễ Hiển Linh: 1 Ga 2:293; Tv 98:1,3-4,5-6; Ga 1:29-34

**Thứ Tư 04-01 (Tr)** Kính thánh Elizabeth Ann Seton, 1Ga 3:7-10; Tv98:1,7-8,9; Gá:35-42.

**Thứ Năm 05-01 (Tr)** Kính thánh Gioan Neumann, Gm 1Ga 3:11-21; Tv 100:1-2,3,4,5; Ga 1: 43-51.

**Thứ sáu 06-01 (Tr)** Thứ Sáu trước lễ Hiển Linh Is 60:1-6; Ep 3:2-3,5-6; Tv 72:1-2,7-8,10-11,12-13; Mt 2:1-12

**Thứ Bảy 07-01(Tr)** Thứ Bảy trước lễ Hiển Linh 1 Ga 3:224; Tv 2:7-8,10-11; Mt 4:12-17,23-25

**Chúa Nhật 08-01 (Tr)** Chúa Nhật Lễ Hiển Linh Lễ trọng.  
Thánh Vịnh tuần II

## MỜI THAM DỰ LỄ BỔN MẠNG GIÁO ĐOÀN LA VANG



Giáo Đoàn La Vang mừng Lễ ĐỨC MARIA MẸ THIÊN CHÚA  
Bổn Mạng của Giáo Đoàn vào:

**Chúa Nhật ngày 01 tháng 01 năm 2017 lúc 11 giờ 30  
tại nhà thờ Giáo xứ.**

Trân trọng kính mời Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, quý Gia đình giáo hữu thuộc Giáo Đoàn La Vang cùng Quý Ông Bà Anh Chị Em trong các Giáo Đoàn, Hội Đoàn vui lòng đến tham dự thánh lễ tạ ơn trong ngày mừng kính trọng thể lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Bổn Mạng của Giáo Đoàn La Vang.

Sau thánh lễ kính mời quý cha, quý vị tham dự tiệc mừng và chương trình văn nghệ Nhạc sống với Giáo Đoàn chúng tôi tại Hội Trường giáo xứ.

Mọi chi tiết xin liên lạc Nguyễn An Quý (206) 321-2243

Kính cảm ơn sự hiện của quý cha và toàn thể quý vị.

Ban Đại Diện Giáo Đoàn La Vang kính mời.

## THÔNG BÁO CỦA HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ (LEGIO MARIAE)



Hội Đạo Binh Đức Mẹ mừng Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa  
Bổn Mạng Hội vào:

**Chúa Nhật ngày 01 tháng 01 năm 2017.**

Chương trình:

**8:45am Kinh khai mạc.**

**9:30am: Thánh lễ kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa.**

Trân trọng kính mời quý Anh Chị Hội viên Hoạt động, Tán trợ, gia đình và Cộng đoàn Dân Chúa cùng đến tham dự.  
Hội Đạo Binh Đức Mẹ kính mời.

# TRANG HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN - PHÂN ƯU

## PHÂN ƯU



Giáo xứ nhận được tin Bà **Maria Nguyễn Thị Hữu** thân mẫu của chị Phương và nhạc mẫu của anh Lưu Công Tiên thành viên Hội Đồng Mục Vụ giáo xứ vừa được Chúa gọi về lúc 11 giờ đêm thứ Tư ngày 28 tháng 12 năm 2016.

Giáo xứ gửi lời phân ưu đến chị Phương, anh Tiên và đại gia đình tang quyến.

Nguyễn xin Chúa sớm đưa linh hồn Maria về nơi an nghỉ đời đời trên Thiên Quốc và xin Chúa nâng đỡ ủi an mọi thành viên trong tang quyến về sự đau buồn này.

Giáo xứ phân ưu.

+++++

Giáo xứ và Giáo Đoàn La Vang nhận được tin **Cụ Ông Vincentê Phạm Hữu Giang** vừa được Chúa gọi về ngày 25 tháng 12 năm 2016 tại Seattle.

Thánh lễ an táng đã được cử hành tại nhà thờ giáo xứ vào sáng thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2016 lúc 9 giờ.

Giáo xứ và Giáo đoàn La Vang gửi lời phân ưu đến đại gia đình tang quyến Ông Vincentê Phạm Hữu Giang.

Nguyễn xin Chúa sớm đưa linh hồn Vincentê về chốn Vĩnh Hằng.

**Giáo xứ và Giáo đoàn La Vang phân ưu**

\*\*\*\*\*

Nhận được tin Ông cựu Thủ Quỹ Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam, thuộc Tổng Giáo Phận Seattle, nhiệm kỳ 1983-1989 là Ông **Vinh Sơn Phạm Hữu Giang** vừa tạ thế trưa ngày 25 tháng 12 năm 2016 tại Seattle, Washington, hưởng thọ 87 tuổi.

Toàn thể các thành viên cựu Ủy Ban Thường Vụ Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam nhiệm kỳ năm 1983 -1989  
**THÀNH KÍNH PHÂN ƯU CÙNG BÀ QUẢ PHỤ PHẠM HỮU GIANG VÀ TANG QUYẾN.**

Nguyễn xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Vinh Sơn về nơi an nghỉ đời đời trên Thiên Quốc và xin Chúa nâng đỡ, ủi an mọi thành viên trong tang quyến trước nỗi buồn đau khi vĩnh biệt người thân yêu trong gia đình.

**Phân ưu:** Phạm Xuân Vinh, Hoàng Văn Lý, Lê Công Khuyển, Nguyễn Hoàng Hải, Nguyễn Mạnh Tùng, Nguyễn Đỗ Toàn, Nguyễn Đức Thành, Lê Quyết Thắng, Nguyễn Xuân Thu, Bà Trần Thị Gương.

+++++

Nhận được tin buồn Bà **MARIA ĐỖ-THỊ-HOÀ** vừa được Chúa gọi về vào lúc 4:50PM ngày 16 tháng 12 năm 2016 tại Việt Nam.

Giáo Đoàn Mông Triệu xin thành thật chia buồn cùng Ông Tạ-Ngọc-Thành và Tang Quyến.

Nguyễn xin Chúa sớm đưa Linh hồn Maria về chốn Vĩnh Hằng.

**Giáo Đoàn Mông Triệu phân ưu**

Giáo Đoàn La Vang nhận được tin anh **Phêrô Nguyễn Ngọc Thành** thuộc Giáo Đoàn La Vang vừa qua đời vào sáng thứ Tư ngày 28 tháng 12 năm 2016.

Giáo Đoàn gửi lời phân ưu đến chị Trần Diệu Hiền và 2 cháu cùng đại gia đình tang quyến.

Nguyễn xin Chúa sớm đưa linh hồn Phêrô về nơi an nghỉ đời đời trên Thiên Quốc và xin Chúa nâng đỡ ủi an chị Trần Diệu Hiền, các cháu và mọi thành viên trong tang quyến.

**Giáo Đoàn La Vang phân ưu.**

\*\*\*\*\*

Giáo xứ nhận được tin anh **Phêrô Nguyễn Ngọc Thành** là chồng của chị Trần Diệu Hiền thành viên Ban Bác Ái Xã Hội trong Hội Đồng Mục Vụ Giáo xứ.

Giáo xứ gửi lời phân ưu đến chị Trần Diệu Hiền và các cháu cùng đại gia đình tang quyến.

Nguyễn xin Chúa sớm đưa linh hồn anh Phêrô Nguyễn Ngọc Thành vào nơi Thiên Quốc và xin Chúa luôn nâng đỡ ủi an chị Trần Diệu Hiền và các cháu trong lúc đau buồn này. Giáo xứ tiếp tục cầu nguyện cho anh Phêrô cũng như gia đình chị Hiền.

**Giáo xứ phân ưu**

## LỜI CẢM TẠ CỦA TANG GIA ÔNG GIUSE NGUYỄN VIỆT TRỌNG

Trong niềm cảm mến tri ân, toàn thể tang quyến chúng con xin chân thành cảm tạ:

Cha Chánh Xứ Gioakim Đào Xuân Thành

Cha Phụ Tá Francis Nguyễn Sơn Miên

Cha Phụ Tá Anthony Trần Hữu Lân

Cha Phêrô Cao Thế Bình - Tu Đoàn Giáo Sĩ Nhà Chúa

Cha Phanxicô X. Hồ Sĩ Mậu - Tu Đoàn Giáo Sĩ Nhà Chúa

Cha Phêrô Bùi Quyết - Tu Đoàn Giáo Sĩ Nhà Chúa

Cha Vincente Nguyễn Văn Đạo

Quý Cha, quý Thầy, quý Soeur, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Giáo Đoàn Mân Côi, Hội Lêgô Mariae, Chi Họ Bắc Ninh, Hội Ái Hữu Bùi Chu, Huynh Đoàn Đaminh, Tu Đoàn Giáo Sĩ Nhà Chúa, quý Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Ca Đoàn Tin Yêu, quý thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần khi biết tin Ông Giuse Nguyễn Việt Trọng qua đời đã đến thăm viếng, an ủi, nâng đỡ, cầu nguyện khi nằm tại bệnh viện và tư gia, cũng như đã đến phân ưu, cùng hiệp dâng thánh lễ và tiễn đưa người thân yêu của chúng con là Ông Giuse Nguyễn Việt Trọng đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, thánh cả Giuse ban muôn hồng ân đến quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể quý vị.

Trong lúc tang gia bối rối, chắc chắn không tránh khỏi những điều thiếu sót. Kính xin quý Cha và toàn thể quý vị niệm tình tha thứ. Nguyễn xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị

Tang gia đồng bái tạ

Maria Vũ Thị Tươi và gia đình

# TRANG SINH HOẠT GIÁO XỨ

## ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỜI HỌP



Kính mời Quý Anh Em Đoàn Viên Liên Minh Thánh Tâm tham dự đồng đủ buổi Sinh Hoạt Đoàn vào Chúa Nhật ngày 01 tháng 01 năm 2017 lúc 10:40 (Sau thánh lễ 9:30)

Trân trọng kính cảm ơn sự hiện diện của toàn thể Quý Đoàn Viên.

Đoàn LMTT kính mời

## Tin Tài Chánh Tuần 25 Tháng 12 Năm 2016

### Quỹ Điều Hành

Các thánh lễ:	\$13,143.00
Quỹ Hưu Dưỡng Linh Mục:	\$20.00
Tổng thu - <i>Quỹ Điều Hành</i> :	\$13,163.00

\* Ước tính chi hàng tuần dựa trên năm 2015 là \$15,000.00

### Quỹ Xây Dựng

Đóng góp phát triển cơ sở:	\$63,583.00
Quán Ăn:	\$3,504.00
Quán Giải Khát:	\$560.00
Dịch vụ: In sách An Táng	\$300.00
Linh Tinh: Hành Phi	\$48.00
Tổng thu - <i>Quỹ Xây Dựng</i>	\$67,995.00
All Deposit <i>Quỹ Điều Hành &amp; Xây dựng</i> :	\$81,158.00

## LỜI CẢM TẠ

Đại diện quán nước của giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý Anh Chị đã giúp đỡ cho giáo xứ trong suốt năm qua: Chị Trịnh Hải, Chị Thanh, AC Triệu + Chi, AC Dũng + Phương, Chị Lành, Chị Thơm, Bác Tịnh, Anh Nguyễn Lam đã ủng hộ (Sữa, Nước, Cà phê, các loại rau thơm, rau xanh, hành phi, Sốt, cây giống ....)

Xin Chúa chúc lành và trả công cho quý Anh Chị và gia đình.

GX. CTTĐVN

## LỜI CẢM TẠ

Trong niềm hân hoan chào mừng, đón tiếp Quý Cha, Quý Thầy, Quý Soeurs vào thứ Ba ngày 27 tháng 12 năm 2016. Quý Cha đã dâng Thánh lễ trọng thể mừng Thánh Gioan Tông Đồ lúc 11:30 sáng tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu chúng con xin chân thành cảm tạ:

- Cha Linh hướng Gioakim Đào Xuân Thành đã cho chúng con cơ hội phục vụ.  
- Quý Cha, Quý Thầy, Quý Soeurs, Quý Tu Sĩ Nam Nữ đã tham dự.

- Ban Chấp Hành và Ban Âm Thực đã cùng góp sức phục vụ trong hai buổi tiệc (26 & 27 tháng 12) để mọi sự thành công tốt đẹp thật vui vẻ và hạnh phúc.

Thay mặt BCH,  
Trần Đình Việt, HT!

## MỜI THAM GIA GÓI BÁNH ĐÓN XUÂN ĐÌNH DẬU 2017



Để chuẩn bị đón Xuân Đình Dậu, chương trình gói bánh chưng bánh tét của giáo xứ năm nay sẽ bắt đầu từ thứ Hai ngày 9 tháng 01 năm 2017 đến thứ Năm ngày 26 tháng 01 năm 2017 là ngày kết thúc.

Thứ hai ngày 9 tháng 01: cần nhiều người đến để chuẩn bị lau lá cùng những việc linh tinh khác và **công tác Gói Bánh sẽ thực hiện vào sáng thứ Ba ngày 10 tháng 01 năm 2017.**

Đặc biệt ngày thường trong thời gian gói bánh, giáo xứ sẽ có **thánh lễ lúc 8 giờ sáng thay thánh lễ lúc 11 giờ.**  
Sau thánh lễ là bắt đầu công tác gói bánh.

Kính mời gọi Quý Ông Bà Anh Chị Em cố gắng sắp xếp thời gian đến tham gia đồng đảo giúp giáo xứ trong việc thực hiện chương trình gói bánh năm nay đạt được thành quả tốt đẹp.

Giáo xứ kính mời

# TRANG NIỀM VUI GIÁO XỨ

## MỪNG CHÚA GIÁNG SINH 2016

Trong niềm vui tạ ơn, toàn thể cộng đoàn dân Chúa đã mừng lễ Chúa Giáng Sinh năm 2016 một cách long trọng. Đặc biệt năm nay trong các thánh lễ đón mừng Chúa Giáng Sinh từ lễ vọng, thánh lễ đêm và các thánh lễ ngày 25 đều rất đông đảo giáo dân tham dự. Cao điểm của chương trình đại lễ Giáng Sinh là thánh lễ đêm được cử hành lúc 8 giờ tối với chương trình canh thức Giáng sinh bắt đầu từ lúc 7 giờ. Phần diễn nguyện canh thức Giáng Sinh do các Ca Đoàn, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Trường Việt Ngữ Đặc Lộ trình bày thật phong phú. Gần 1 tiếng đồng hồ qua các tiết mục từ các hoạt cảnh, vũ khúc đã đưa Cộng Đoàn hiện diện đi vào những giây phút cầu nguyện thật sốt sắng. Hơn 2 ngàn giáo dân trong và ngoài giáo xứ cùng với nhiều đồng hương khác tôn giáo đã tham dự đêm Giáng Sinh trong bầu khí ấm cúng của một ngôi thánh đường mang tên Các Thánh Tử Đạo Việt Nam nơi cao nguyên tình xanh.

[Xem hình](#)



Cha chánh xứ kiệu Chúa Hài Đồng



Quý cha đồng tế



# TRANG CHIA SẺ ẨM HUỆ CHÚA BAN

## QUÁN ĂN GIÁO XỨ



Tuần này quán ăn giáo xứ do Nhóm Ba Miền phục vụ món Bún Bò Huế và nhiều món Deli tuyệt hảo.

Kính mời quý ông bà anh chị em nhớ ghé quán ăn giáo xứ sau các thánh lễ để ủng hộ giáo xứ.

**Ban phục vụ quán ăn kính mời**



## THÔNG BÁO CỦA LỚP GIÁO LÝ HÔN NHÂN

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân của Giáo Xứ sẽ mở hai khóa giáo lý hôn nhân trong năm 2017 như sau:

**Khóa 48:** Khai giảng vào Chúa Nhật ngày 5 Tháng 02 năm 2017 và kết thúc vào Chúa Nhật ngày 9 Tháng 4 năm 2017

**Khóa 49:** Khai giảng vào Chúa Nhật ngày 9 Tháng 07 năm 2017 và kết thúc vào Chúa Nhật ngày 17 Tháng 09 năm 2017.

**Nơi học:** Phòng 8 Tại nhà thờ GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

**Thời gian học:** 1:30 - 4:30 mỗi chiều Chúa Nhật

Nhận đơn: từ 1:00 vào các ngày khai giảng. Mẫu đơn đang để sẵn trên kệ trong hội trường giáo xứ.

**Chứng Chỉ:** sẽ phát vào Chúa Nhật kết thúc khóa học cho các học viên đi học đầy đủ.

Quý ạnh chị muốn kết hôn theo luật giáo hội xin ghi tên theo học một trong hai khóa học này và liên lạc với cha xứ 6 tháng trước khi chọn ngày làm lễ cưới.

**Mọi chi tiết xin liên lạc: Thầy Luân 206-227-0712 (sau 7:00 tối)**

## CẢM ƠN NHÓM PHỤC VỤ QUÁN ĂN

Giáo xứ chân thành cảm ơn nhóm phục vụ quán ăn vào ngày lễ Giáng Sinh. Được biết anh Luân khi biết trong ngày lễ Giáng Sinh không có nhóm phục vụ nên đã vận động anh chị em hy sinh phục vụ quán ăn giáo xứ trong dịp lễ Giáng Sinh vừa qua và nhóm Ba Miền đã tình nguyện hợp tác phục vụ quán ăn nên đã tạo được bầu khí vui tươi trong ngày lễ Giáng Sinh tại quán ăn giáo xứ.

Một lần nữa giáo xứ chân thành cảm ơn quý anh chị đã hy sinh ngay cả dịp vui của gia đình trong ngày lễ để đến phục vụ quán ăn thật vô cùng quý hóa.

Xin Chúa chúc lành cho quý anh chị, hoan hô tinh thần phục vụ cao đẹp này.

Giáo xứ cảm ơn.



## LIÊN ĐOÀN TÔNG ĐỒ FATIMA THÔNG BÁO

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima Tổng Giáo Phận Seattle xin trân trọng kính thông báo đến các hội viên TĐF cùng toàn thể quý ông bà và anh chị em trong Giáo Xứ CTTĐVN đến tham dự thánh lễ Thứ Bảy Đầu Tháng để đền tạ Trái Tim Vô Nhiễm Nguyên Tội Mẹ Maria. và cũng là ngày hội ngộ hàng tháng của Liên Đoàn, **nhằm ngày: 07 tháng 01 năm 2017**

**Chương trình:** \* **8g30 sáng:** Đọc kinh và suy niệm Mân Côi.  
\* **9g00 sáng:** Thánh Lễ và cử hành Lòng Chúa Thương Xót cầu cho những linh hồn "cần đến lòng Chúa Thương Xót hơn".

Trân trọng thông báo

## HỘI CAO NIÊN THÔNG BÁO

Xin trân trọng thông báo: Thứ Năm ngày 05 tháng 01 năm 2017 là ngày sinh hoạt hàng tháng của HCN. Kính thông báo đến toàn thể quý Cụ, quý Ông Bà và anh chị em hội viên đến tham dự đông đủ để cùng **vui tạ ơn Thiên Chúa và cầu nguyện cho nhau.** Chương trình bắt đầu:

- **10g sáng: Cầu Thánh Thể**

- **11g thánh lễ có xúc dầu bệnh nhân**

- **12g Chia sẻ tâm tình với bữa ăn thân mật tại hội trường, có chương trình văn nghệ và karaoke giúp vui.**

Kính thông báo.

# TRANG NIỀM VUI GIÁO XỨ



## NGÀY HỌP MẶT LIÊN TU SĨ MIỀN TÂY BẮC HOA KỲ

Buổi họp mặt tràn đầy niềm vui tạ ơn của những linh mục và tu sĩ nam nữ Miền Tây Bắc Hoa Kỳ trong thánh lễ tạ ơn và tiệc mừng thật sống động. Trưa thứ ba ngày 27 tháng 12 năm 2016, ngày lễ thánh Gioan Tông ĐỒ, một số linh mục và đông đảo các tu sĩ nam nữ chung quanh Seattle và các vùng phụ cận đã cùng nhau họp mặt, dâng thánh lễ tạ ơn và thăm gặp nhau sau thánh lễ. Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu giáo xứ đã tổ chức tiệc mừng khá chu đáo. Cha chánh xứ Đào Xuân Thành trong thánh lễ ngài đã ngỏ lời ước ao hằng năm được hân hạnh chào đón quý linh mục Miền Tây Bắc Hoa Kỳ cùng nhau họp mặt để thăm gặp nhau trong tinh huynh đệ linh mục cũng như các tu sĩ. Hiện diện trong buổi họp mặt hôm nay có cha Nguyễn Anh Tuấn chủ tịch Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam miền Tây Bắc Hoa Kỳ và nhiều linh mục khác.



## BẢO HIỂM METLIFE

Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE #117  
Mailbox 37  
Renton, WA 98056  
Xin liên lạc: **HELEN LE**  
**Tel 425-572-6755**  
**Cell 206-853-8947**  
Fax 425-587-1948  
hle@metlife.com

## JADE CHIROPRACTIC & WELLNESS CENTER

**Bác sĩ Han Nguyen & Hao Nguyen**  
15811 Ambaum Blvd SW, #110  
Burien, WA 98166  
**206-432-7373**  
Bác sĩ chỉnh xương cho trẻ sơ sinh, trẻ em, vị thành niên và người lớn  
**Chuyên trị:**  
- Tai nạn giao thông, nghề nghiệp, thể thao  
- Đau đầu, cổ, lưng, vai & nhức tay chân  
- Cong xương sống & bong gân  
- Đau dây thần kinh tọa

## Bác Sĩ Nhãn Khoa

### BÙI M. THY KELLY, MD

Tốt Nghiệp Y Khoa tại University of Washington  
Chuyên Khoa: Ophthalmology, Medical Retina  
*Chuyên trị các chứng bệnh về mắt, phẫu thuật và trị bằng tia laser*  
**Địa điểm 1:** 14031 Ambaum Blvd SW, Burien, WA 98166  
**Địa điểm 2:** 700 M Street NE, Auburn, WA 98002  
**1-800-250-7978**  
**Giờ làm việc: 8:00 AM – 4:30 PM**  
(xin vui lòng lấy hẹn trước)



**THOMAS THÂN AGENCY**  
15708 1st Ave S, Burien WA 98148  
**206.607.6718**  
*Bảo Hiểm Nhà – Xe  
Nhân Thọ – Thương Mại  
“Bảo Hiểm Động Đất”  
Tận Tâm – Chuyên Nghiệp – Uy Tín*

## CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC BEST CHOICE REALTY

**Broker: VÕ THÀNH VINH**  
Chuyên Cho Mướn, Mua, Bán,  
Đầu Tư Địa Ốc  
*Gọi hoặc nhắn tin số phone*  
**425-516-8088**  
Email: vvohomes@yahoo.com

3415 Auburn Way S., #201  
AUBURN, WA 98092  
(253) 275-3366

**EXCELLENT DENTAL CARE**  
www.nguyenedc.com

1212 S. 11<sup>th</sup> St., #20  
TACOMA, WA 98405  
(253) 272-6242

**THAI VINH NGUYEN, DDS, IBO, AFAAID, FADI, FIAO**      **AUDREY TRANG NGUYEN, DDS**  
*Diplomate of the International Board of Orthodontics (IBO), Associate Fellow in the American Academy of Implant Dentistry (AFAAID), Fellow in Academy Dentistry International, Fellow in International Association for Orthodontics. Founder of AGD National Approval Orthodontic/TMD Study Club*  
**NHA KHOA TÔNG QUÁT, CÂY RĂNG (IMPLANTS), NIỀNG RĂNG  
NHỨC ĐẦU KINH NIÊN, ĐAU CỘ, VAI, LƯNG (đau đầu quai hàm)**  
BS Thái niềng răng **KHÔNG CÁN NHỚ RĂNG** & là một trong rất ít Nha Sĩ ở WA biết chữa quai hàm và niềng răng ở trình độ cao (**DIPLMATE LEVEL**) và có lớp dạy học Niềng Răng và đau quai hàm cho các Nha Sĩ trên toàn nước Mỹ.  
Nếu bạn bị nhức đầu kinh niên, đau cổ, lưng, đau & ù tai, hàm không mở lớn, hàm có tiếng động khi mở lớn, hay có những triệu chứng trên sau khi tai nạn xe cộ, xin gọi văn phòng tham khảo.  
Nhận hầu hết các bảo hiểm PPO & Medical Coupon (dưới 21 tuổi)  
Ở miền Bắc Seattle, xin gọi **BS THANG NGUYEN, DDS – Lynnwood (425)765-2197 or (425) 835-0398**

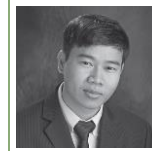


**TRẦN VĂN THẮNG**  
**(206) 335-1811**  
thang.tran@live.com



Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc từ năm 2004

**Tinh Vu**  
**FINANCIAL ADVISOR**  
**206-332-7032**  
1601 Fifth Ave, # 2000  
Seattle, WA 98101  
**www.pcrp.com**



- Business, Estate, Retirement Planning
- Wealth Accumulation, Asset Protection
- Investment & Tax Planning



Registered Representative of, and Securities and Investment Advisory Services offered exclusively through Harbor, Townsend & Kent, Inc. (HTK) a Registered Investment Advisor, member of FINRA/SIPC. HTK does not offer tax or legal advice. Pacific Capital Resource Group, Inc. is independent of HTK and is a licensed insurance agency. Headquarters: 10900 NE 5th Street, Suite 1500, Bellevue, Washington 98004 425.641.8788 | www.pcrp.com | 1372256836-Dec17

## PRO PAINTING

Commercial & Residential  
Licensed – Insured – Bonded  
- Chuyên sơn trong & ngoài  
- Chất lượng cao  
- Giá cả phải chăng

**Trần Thái**  
**206-899-8333**

Tận Tâm – Chuyên Nghiệp – Uy Tín

## Thái Á Châu Beauty School

10424 16<sup>th</sup> Ave SW, Seattle, WA 98146  
**www.ThaiAChauSalon.com**  
**206-244-9870 or 206-331-7331**  
Trung tâm đào tạo nghề chuyên nghiệp:  

- Tóc, Móng Tay
- Chăm Sóc Da, Trang Điểm
- Waxing, Facial
- Phun Săm & Nối Lông Mí
- Đào Tạo Giảng Viên

## Thái Á Châu Beauty Salon

1220B S Jackson St, Seattle WA 98144  
**Tel: 206-331-5973 / 7331**  
Open: 10AM-7PM, closed Wed

## kw TEAM JACQUELINE

KELLERWILLIAMS, REALTY



**James (Hòa) Tang**      **Quynh Le**  
206-496-3151      206-948-3109  
james.tang@kw.com      quynh.le@kw.com

www.teamjacqueline.com



## APPLE EYE CLINIC

225 12th Ave S, #103, Seattle, WA 98144  
**www.appleeyecclinic.com**  
**(206) 400-7660**  
Bác Sĩ Nhãn Khoa  
**Ngoc Pham O.D. & Huyen Pham O.D.**  
- Chuyên khám mắt người lớn & trẻ em  
- Đo độ kiếng chính xác  
- Nhận VSP, BCBS, Premera, Obamacare, Davis Vision Boeing, Regence & các loại bảo hiểm.  
- Giá đặc biệt cho quý vị không có bảo hiểm  
**Thứ Ba - thứ Sáu: 10:00 AM-5:30 PM**  
**Thứ Bảy: 10:00 AM to 3:00 PM**

## 5 STAR LAUNDRY

7137 M.L. King Way S  
Seattle, WA 98118  
**206-725-0951**  
- Chuyên giặt và sấy quần áo  
- Máy lớn, an toàn, sạch sẽ  
- Gần chợ & dịch vụ thương mại  
**5 STAR PHONE**  
**206-226-7439 or 206-465-7111**  
- Bán các loại điện thoại, Iphone, I-Pad, Samsung...  
- Sửa và mở khóa các loại phones

## EXPRESS TIRES & AUTO SERVICE

**Trung Tâm Bán Bánh Xe & Sửa Xe**  
5000 Martin Luther King Jr. Way S.  
Seattle, WA 98118  
**(206) 722-2400 or 206-722-2401**  
- Complete Auto Service - 12K miles warranty  
- Bán vỏ xe cũ tốt (half price of new tires)  
- Sửa máy, thay timing belt, batteries,  
- Kiểm tra đèn, tăng, thay nhớt/nước  
- Thay máy xe (bảo hành 12K miles)  
**Lower Lover Price & Best Service!**

## NỢ THUẾ IRS? LIÊN HỆ VỚI LUẬT SƯ THUẾ THERESA NGUYEN, J.D., LL.M.

**(425) 998-7295**  

- Tax Controversy: tranh cãi về thuế
- Estate Planning: bảo vệ tài sản, giấy di chúc, powers of attorney
- Business & Contracts: pháp luật kinh doanh và các giấy hợp đồng

*Muốn Quảng Cáo Trên  
Báo Niềm Tin, Xin Liêc Lạc  
Vũ Hoàng Trưc  
(206) 229-6181*

**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Giáp Phúc Đạt D.M.D**  
Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa Alabama, Hoa Kỳ  
- Chữa Răng - Lâm Răng Giả  
- Giải Phẫu Nha Khoa  
Nhận Medicaid & Insurance  
Giờ làm việc:  
Ngày thường: 9 am - 6 pm  
Thứ Bảy: 8 am - 4 pm  
Xin Vui Lòng Lấy Hẹn Trước  
1212 S. Main St. Upper Level  
Trên Lầu  
Seattle, WA 98144  
**(206) 322-1861**

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**  
† **Tổng Giáo Phận Seattle** †  
- Holyrood - St. Patrick  
- Calvary - Gethsemane  
Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**  
● Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt  
● Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...  
với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:  
**Vũ Hoàng Trục**  
**Seattle (206) 229-6181**  
**Tacoma (253) 282-0736**

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**  
- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam trên 35 năm qua  
- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:  
**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
**4567 Rainier Ave S.**  
**Seattle, WA 98118**  
**Phone: 206-722-1100**  
**Roger Leger 206-200-2040**  
**Nguyễn Tuyên 206-407-6190**

**Minh Tây**  
- Dịch vụ từ A-Z  
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,  
- Dọn nhà & chuyển xe khắp U.S.  
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD  
**(206) 779-4972**

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**THANG NGUYEN, DDS**  
20113 68th Ave. W, Lynnwood, WA 98036  
**425-835-0398**  
✓ Nha khoa toàn diện, thẩm mỹ  
✓ Niềng răng, implant, nhai động  
Trên 19 năm kinh nghiệm - Nhe Nhàng - Tân Tâm

**Vina Châm Cứu, Thuốc Bắc**  
**Tel: 206-324-3009**  
**Thạc Sĩ Trần Quốc Việt**  
Chuyên trị đau nhức, mất ngủ, suy nhược, thấp khớp, huyết áp cao, suyễn, tiểu đêm, yếu sinh lý, tê liệt.  
"Nhận các bảo hiểm & bảo hiểm tai nạn"  
**DENTAL CARE NW**  
**Family - Cosmetic - Orthodontic**  
**Phạm Ngọc Trung, D. D. S.**  
Nha Khoa Tổng Quát  
502 Rainier Ave S # 203  
Seattle, WA 98144  
**(206) 726-9711**

**CD INCOME TAX**  
**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
✧ Khai thuế lợi tức cá nhân  
✧ Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp  
✧ Làm giấy tờ cho đi dân & tị nạn  
✧ Thông dịch & thị thực chữ ký  
✧ Hướng dẫn xin giấy phép kinh doanh  
4025 Rainier Ave. S  
Seattle, WA 98118  
Tel: 206-722-1934 Fax: 206-725-1920  
**Tạ Lưu Anh Dũng (425) 591-5888**  
**Tạ Văn Thành (425) 221-0966**

**SPEEDWAY**  
**COLLISION CENTER**  
**Trung Tâm Sửa Xe Người Việt**  
15016 Hwy 99  
Lynnwood, WA 98037  
**Tel: 425-787-1820**  
**Adam Quang 425-773-4420**  
Rental Car Available  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**  
**Quang Adam Kính Mời**

**PHILIP HARDWOOD**  
**FLOOR**  
9357 52<sup>nd</sup> Ave S Seattle, WA 98118  
**(206) 349-8469**  
Chuyên làm các loại sàn gỗ  
Sàn gỗ cũ làm thành mới  
Đánh bóng, sửa chữa, lắp ráp  
Làm tất cả các loại màu gỗ  
**Có giá đặc biệt cho đồng hương**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**T & T Driving School**  
**1412 SW 102<sup>nd</sup> St**  
**Seattle, WA 98146**  
**Tel. 206-334-1668**  
**ĐẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI**  
**NGUYỄN TUẤN**  
**Licensed Instructor**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**TONY PHẠM**  
**Y KHOA & THẨM MỸ VIỆN**  
● Bác Sĩ Gia Đình Cho Trẻ Em, Người Lớn  
● Chuyên Trị Nội Khoa & Ngoại Khoa  
● Tại Nạn Lao Động & Giao Thông  
● Chuyên Trị Mụn, Nám ... Các Chứng Bệnh Về Da Bằng Laser & Phẫu Thuật  
510 6th Ave. S, Suite 101  
Seattle, WA 98104  
**(206) 682-7059**  
Giờ làm việc Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 6PM

**John L. Scott**  
**REAL ESTATE**  
  
**Brian Nguyen**  
**206-604-9474**  
**Chuyên: Mua, Bán, Đầu Tư**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**KIET'S**  
**AUTO BODY & SALE**  
10245 16TH Ave SW  
Seattle, WA 98146  
**206-763-6262 or 206-351-0672**  
**[www.kietsautobody.com](http://www.kietsautobody.com)**  
- Làm đồng, kéo sườn, sơn xe  
- Sửa và mua bán các loại xe  
- Nhận và giao xe đến tận nhà  
- Kéo xe và định giá miễn phí  
- Giúp quý vị liên lạc bảo hiểm  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**

**Nha Sĩ**  
**Phan Hoài Chi**  
Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đổi điện khu chợ 99, cạnh Đức Thuận)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical Coupon. Đặc biệt cho quý vị cao niên hay không có bảo hiểm

**EVERGREEN**  
**Chiropractic Clinic & Massage**  
**Bác Sĩ ANDY CHIEM**  
3800 S. Eddy St. Seattle, WA 98118  
14920 Hwy 99, #104, Lynnwood, WA 98087  
**(206) 709-4006**  
● Tai nạn giao thông, nghề nghiệp  
● Đau cổ, đầu, vai, khớp xương  
● Đau lưng, cụp xương sống  
● Đau nhức tay chân, bắp thịt

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
**WWW.BEETHAMTRAN.COM**  
**LUẬT SƯ BRETT BEETHAM**  
**LUẬT SƯ THANH TRẦN**  
**FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**  
**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ**  
**MEDICAL MALPRACTICE: SƠ XUẤT Y TẾ**  
**PROPERTY & BUSINESS LAW**  
**LUẬT BẤT ĐỘNG SẢN & THƯƠNG MẠI**  
**16627 Benson Road South**  
**Renton, WA 98055**  
**(425) 228-1500**

**LUẬT SƯ**  
**TRẦN HỮU THÀNH**  
1400 112<sup>th</sup> Ave SE, #100  
Bellevue, WA 98004  
**Office: (206) 233-8778**  
**Fax: (206) 233-0777**  
**Cell: (206) 898-2327**  
Tai Nạn  
Luật Di Trú và Hình Luật

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**NGUYỄN TƯ TƯỜNG M.D**  
Chuyên trị các chứng bệnh về mắt  
phẫu thuật & trị bằng lazer  
1101 Madison Ste 600 (lầu 6)  
Seattle, WA 98104  
**(206) 215-2020 Anh**  
**(206) 215-2009 Việt**  
Giờ làm việc Thứ Hai - Thứ Sáu  
8:30 AM - 4:00 PM  
(Xin lấy hẹn trước)

**CẦN NGƯỜI**  
**GIỮ TRẺ**  
Cần người giữ trẻ 5 ngày trong tuần cho hai bé 4 tuổi và 2 tuổi tại Bellevue. Ở lại hoặc về trong ngày cũng ok. Chủ yếu là giữ trẻ nhưng cũng giúp nấu ăn và dọn dẹp.  
**Xin liên lạc 206-919-7651**

**SANG TIỆM NAIL**  
Vì lý do nghỉ hưu cần sang tiệm Nail tại South Center Mall và Cần nhiều thợ biết làm bột, chân tay nước và eyelash.  
Làm ở khu vực South Center Mall. Full time hoặc part-time.  
**L/L: 206-631-9782 or 206-444-4881**

**Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
**OBAMACARE & MEDICARE**  
Trung Tâm Đăng Ký  
**INSURANZ.US** Bảo Hiểm Chính Thức  
**425 761 1045** Cửa HealthPlan Finder  
11911 NE 1st St #B310 Bellevue WA 98005  
1400 S. Jackson St #3 Seattle WA 98144  
766 S. 38th St Tacoma WA 98418  
**Hướng Dẫn Đại Học**  
**COLLEGE COACHING PROGRAM**  
Funding Strategies Career Assessment  
College Selection Student/Parent Coaching  
Financial Aid Appeal Scholarship/Grant Search  
**An Ly 425 312 5253**  
[www.Hife-USA.org/program/college](http://www.Hife-USA.org/program/college)